



Distr.
GENERAL

S/4688
12 February 1961
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОМУ СЕКРЕТАРЮ ЕГО ОСОБОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ
В КОНГО ОТНОСИТЕЛЬНО Г-НА ПАТРИСА ЛУМУМБЫ

1. Обстоятельства отъезда г-на Патриса Лумумбы из Леопольдвилья 27 ноября 1960 г. и его последующего ареста и перевода в Тисвиль были изложены в докладе, разосланном членам Совета Безопасности 5 декабря 1960 г. (документ S/4571). В приложениях к этому докладу содержался текст сообщений, с которыми Генеральный Секретарь обратился по этому вопросу к президенту Республики Конго (Леопольдвиль) г-ну Касавубу, равно как и ответ последнего.
2. Как известно, непосредственно в результате ареста г-на Лумумбы поддержание законности и порядка значительно ухудшилось в Восточной провинции, где европейское население, в особенности бельгийское, подвергалось произвольному вмешательству в его нормальное существование и притеснениям. Это положение привело 8 декабря к ультиматуму окружного комиссара Стэнливиля, заявившего, что если г-н Лумумба не будет освобожден в течение сорока восьми часов, то все бельгийцы в Восточной провинции будут арестованы, а некоторые из них казнены. Только благодаря упорным и решительным действиям гражданских и военных представителей Организации Объединенных Наций в Стэнливиле этот ультиматум был взят обратно и положение европейского населения во всей провинции вновь стало сравнительно нормальным.
3. Известно, что 27 декабря 1960 г. представитель Международного комитета Красного Креста посетил г-на Лумумбу и девять других заключенных в Тисвиле. В дальнейшем стало известно, что этот представитель признал удовлетворительными состояние здоровья и условия заключения всех посещенных им узников и что их единственная жалоба касалась того, что они содержались в заключении без соблюдения процессуальных гарантий и без возможности получения защитника и обжалования.

4. Утром 13 января 1961 г. вооруженные силы Организации Объединенных Наций, расположенные в Тисвиле, сообщили, что гарнизон Национальной армии Конго в этом городе взбунтовался. В течение дня распространились противоречивые слухи, сначала о том, что г-н Лумумба убит своими тюремщиками, а потом, что он был освобожден взбунтовавшимися солдатами. Президент Касавубу, начальник штаба Национальной армии Конго полковник (теперь генерал-майор) Мобуту и председатель Коллегии комиссаров г-н Бомбоко отправились в Тисвиль утром 13 января. В конце дня в Леопольдвиле было официально сообщено, что бунт был вызван плохой едой и неудовлетворительной платой и что он вовсе не был связан с присутствием в Тисвиле г-на Лумумбы.

5. 17 января распространилось известие о том, что г-н Лумумба и двое заключенных с ним, т.е. министр правительства Лумумбы по делам молодежи и спорта г-н Мполо и вице-председатель Сената г-н Окито были перевезены на самолете из Тисвиля в Элизабетвиль. Шведский военный чиновник и пять солдат вооруженных сил Организации Объединенных Наций, дежурившие на аэродроме в Элизабетвиле, сообщили о прибытии в этот день, в условиях чрезвычайных мер предосторожности, самолета Конголезской воздушной компании типа DC-4, на котором находились три заключенных, личность которых не могла быть установлена немедленно. По своем приземлении самолет направился прямо к ангару военно-воздушных сил Катанги, который не находится в районе, патрулируемом войсками Организации Объединенных Наций, прикомандированными к аэродрому. Самолет был окружен бронеавтомобилем, грузовиками и джипами. Здесь же находилось приблизительно 130 человек жандармерии Катанги. Многие из них образовали кордон вокруг самолета, в то время как другие образовали проход от самолета к джипу. Бронеавтомобиль нацелил свое орудие на дверцу самолета. Шведский военный чиновник и солдаты, находясь на расстоянии от 50 до 100 метров, увидели (шведский военный чиновник пользовался биноклем), что первым из самолета вышел хорошо одетый африканец. За ним последовали три других африканца с повязкой на глазах и с руками, завязанными за спиной.

/...

Первый из вышедших заключенных имел небольшую бороду. Когда они спускались по ступенькам лестницы, некоторые жандармы подбежали к ним, растолкали их, лягали их ногами и жестоко избили прикладами ружей. Один из заключенных от ударов упал на землю. Приблизительно через одну минуту все три заключенных были посажены в джип, который поехал в сопровождении ряда машин с жандармами вдоль дорожки к краю аэродрома; оттуда вереница этих машин выехала через отверстие в ограде. Таковы обстоятельства, при которых персонал Организации Объединенных Наций в последний раз увидел г-на Лумумбу, который, как о том стало известно в дальнейшем, был один из заключенных.

6. Перевод г-на Лумумбы из Тисвиля в Катангу был официально подтвержден г-ном Чомбе представителю ОНУК в Елизабетвиле 18 января. Г-н Чомбе сообщил, что об этом переводе президент Касаубу просил еще с ноября 1960 года и что власти в Катанге повторно отказывались произвести этот перевод. Этот вопрос был снова поднят г-ном Дельво, который участвовал и в правительстве г-на Лумумбы и в первом правительстве г-на Илео, ввиду бунта произошедшего в Тисвиле. Однако власти в Катанге еще не дали определенно своего согласия, когда заключенные внезапно прибыли без предупреждения на аэродром в Елизабетвиле на самолете Конголезской воздушной компании. Президент Чомбе добавил, что он лично видел заключенных и что они прибыли в печальном состоянии, с распухшими лицами и связанными руками. Представитель ОНУК немедленно обратил внимание г-на Чомбе на серьезные последствия дурного обращения с заключенными и высказал мнение, что было бы хорошо, если бы власти в Катанге вернули их назад, разрешив впредь до того представителям какой-нибудь нейтральной организации, например Международного комитета Красного Креста, посетить их. Как легко видеть, едва ли возможно согласовать данную г-ном Чомбе первую версию относительно неожиданного прибытия г-на Лумумбы и других заключенных с ним лиц с мерами предосторожности, принятыми на аэродроме в Елизабетвиле еще до прибытия самолета с указанными лицами.

/ ...

7. Министр информации Катанги опубликовал 19 января следующее сообщение: "По просьбе президента Касавубу и с согласия правительства Катанги предатель Патрис Лумумба был переведен в Катангу, так как тюрьма в Тисвиле не давала более достаточных гарантий".

8. 20 января Генеральный Секретарь обратился к президенту Касавубу с письмом, в котором он сослался на свою предыдущую переписку с ним по вопросу о г-не Лумумбе (см. выше пункт 1) и выразил настоятельную просьбу о возвращении г-на Лумумбы из Катанги и о соблюдении в связи с ним надлежащих процессуальных гарантий. В тот же день Генеральный Секретарь обратился с аналогичным сообщением к г-ну Чомбе. 21 января Генеральный Секретарь обратился к президенту Касавубу с новым письмом, в котором он сообщил ему о глубоком беспокойстве Консультативного комитета по Конго относительно обращения с г-ном Лумумба и вновь выразил свою настоятельную просьбу о том, чтобы обращение с заключенными было человеческим и соответствовало общепринятым принципам. Текст этих трех сообщений был разослан Совету Безопасности в документе S/4637 (A.V.C.). До сих пор президент Касавубу не ответил на письма, с которыми Генеральный Секретарь обратился к нему 20 и 21 января по вопросу о г-не Лумумбе. Г-н Чомбе ответил на сообщение Генерального Секретаря 1 февраля, выразив большое удивление по поводу интереса, проявляемого Организацией Объединенных Наций к судьбе г-на Лумумбы, и заявив, что он счел необходимым временно полностью изолировать г-на Лумумбу от всех контактов с внешним миром. Сообщение г-на Чомбе было разослано Совету Безопасности в документе S/4637/Add.1.

9. На пресс-конференции, состоявшейся в Леопольдвиле 20 января, г-н Бомбоко заявил, что предоставление г-ну Лумумбе процессуальных гарантий задержалось вследствие того, что конголезские власти ожидали еще прибытия судей, которых Организация Объединенных Наций обещала им прислать.

В ответ на вопрос относительно этого заявления представитель Генерального Секретаря на следующий день разъяснил в Нью-Йорке, что Организация Объединенных Наций никогда не брала на себя задачи набирать судей для суда, который должен был рассматривать переданное ему дело против г-на Лумумбы. Заявление г-на Бомбоко могло относиться только к совершенно постороннему общему вопросу о технической помощи со стороны Организации Объединенных Наций в связи с набором персонала для судебного ведомства в Конго.

10. Как это было во время ареста г-на Лумумбы в декабре 1950 года (см. выше - пункт 2), его перевод в Катангу немедленно же вызвал очень серьезное напряжение в Восточной провинции, а также, на этот раз, и в Киву. Европейцы и, в особенности, бельгийцы стали жертвами произвольных посягательств и арестов, сопровождавшихся иногда актами жестокости, и на время всем европейцам был запрещен выезд из любой провинции. В связи с этим соответствующим властям были заявлены категорические протесты как Генеральным Секретарем, так и Особым представителем, и Организация Объединенных Наций снова делала непрерывные и энергичные попытки убедить местные власти в необходимости проявлять выдержку и умеренность.

11. ПримириТЕЛЬная комиссия Организации Объединенных Наций после своего прибытия в Конго в начале января делала попытки встретиться с главными политическими лидерами Республики, включая многих лиц, находящихся в заключении. Однако она до сих пор не получила возможности свидания с г-ном Лумумбой, ни в Тисвиле, ни в Элизабетвиле, куда Комиссия проследовала после перевода г-на Лумумба в Катангу. В связи с отказом г-на Чомбе разрешить Комиссии свидание с г-ном Лумумба на том основании, что соответствующее решение могло быть принято только теми лицами в Леопольдвиле, которые были ответственны за его арест, Генеральный Секретарь 23 января обратился с письмом к Президенту Касавубу, категорически поддерживая просьбу ПримириТельной комиссии. Никакого ответа на это письмо получено не было.

/ ...

12. В течение того периода, когда г-н Лумумба находился под арестом в Катанге, Международный комитет Красного Креста обращался к властям Катанги и просил о разрешении одному из его представителей посетить г-на Лумумбу, как это имело место в Тисвиле 27 ноября 1960 года. Г-н Чомбе отказался удовлетворить эту просьбу.

13. По собранным ОНУК заслуживающим доверия сведениям, до начала февраля 1961 года канцелярия генерального прокурора, на которой, согласно уголовному процессу Конго, лежит подготовка уголовных обвинений, не имела в своем распоряжении дела г-на Лумумбы и этим делом не занималась.

14. С тех пор, как гг. Лумумба, Мполо и Окито были переведены в Катангу, несколько раз распространялись, как в Катанге, так и в других частях Конго, слухи о смерти одного из них или всех их. Основательность этих слухов отрицалась либо представителями властей Катанги, либо самим г-ном Чомбе. Последнее такое отрицание имело место 9 февраля, в тот момент, когда слухи о смерти г-на Лумумбы внезапно стали очень настойчивыми.

15. В радиопередаче со станции Катанга утром 10 февраля г-н Мунонго, министр внутренних дел Катанги, объявил, что г-н Лумумба, так же как и содержащиеся с ним под арестом два другие лица - гг. Мполо и Окита, - ночью бежали с фермы Колатей близ дороги Касаи-Мучача, где они находились по арестом (Приложение I). Было заявлено, что эти три заключенные побороли двух стражников, связали их, захватили их винтовки и бежали в автомобиле, который их дожидался. Этот автомобиль, который называли то джипом, то черной пассажирской автомашиной "Форд", имел, как было заявлено, достаточно бензина для пробега приблизительно 100 километров. Министр внутренних дел заявил, что была организована большая погоня как по воздуху, так и по земле, и что по всему соответствующему району были установлены преграды на дорогах. Он добавил, что награды в 300 000 конголезских франков и 50 000 конголезских франков будут выданы тем, кто сообщит сведения, на основании которых г-н Лумумба и его сообщники будут задержаны. 11 февраля было объявлено, что черная автомашина,

/ ...

которой воспользовались три беглеца, была найдена брошенной во рву, перевернутой на расстоянии одного километра от Муконго - приблизительно в пятидесяти километрах от Мучача. Было сообщено, что возле машины были найдены две винтовки. В тот же день было объявлено, что в Мучача послан властями Катанги комитет по расследованию, который должен на месте установить обстоятельства имевшего якобы место побега г-на Лумумбы и содержащихся с ним под арестом лиц.

16. Немедленно по получении сведений о сообщении радиостанции Катанги 10 февраля 1961 года Генеральный Секретарь поручил представителю ОНУК в Элизабетвиле принять все меры к проверке всех рассказов, относящихся к бегству г-на Лумумбы, и получению определенных сведений об этом бегстве, для доклада Совету Безопасности. Представителю ОНУК было поручено принять все возможные меры к защите г-на Лумумбы, если окажется, что он действительно бежал из под ареста, а также сообщить Генеральному Секретарю, какие попытки делались персоналом Организации Объединенных Наций для получения возможности свидания с г-ном Лумумбой. До получения этих инструкций представитель ОНУК в Элизабетвиле представил г-ну Чомбе вербальную ноту, в которой подчеркнул важность человеческого обращения с беглецами, если они будут пойманы. По инструкциям Особого представителя и Генерального Секретаря представитель ОНУК 11 февраля сделал несколько попыток увидеться с г-ном Чомбе, для того чтобы сообщить ему о глубокой озабоченности Организации Объединенных Наций в связи с обстоятельствами, сопровождавшими заявление о бегстве г-на Лумумбы. Ему было указано, что, ввиду приезда в Элизабетвиль Президента Республики Конго (Браззавиль), свидание не могло состояться в тот день. Г-н Чомбе не может принять представителя ОНУК раньше утра 12 февраля.

17. Рано утром 12 февраля генерал Йяссу, начальник штаба Вооруженных сил Организации Объединенных Наций, сопровождаемый двумя высшими должностными лицами ОНУК, отправился из Леопольдвилля в Элизабетвиль для установления контакта с г-ном Чомбе и властями Катанги и,

/ ...

при их содействии, выяснения всех фактов, относящихся к имевшему якобы место бегству г-на Лумумби. Тем временем представитель ОНУК в Элизабетвиле, во исполнение инструкций, полученных им от Генерального Секретаря, передал г-ну Чомбе вербальную ноту с требованием подробных сведений по этому вопросу. Текст этой ноты приводится в Приложении II к настоящему докладу. Представитель ОНУК, кроме того, возобновил свои попытки добиться свидания с г-ном Чомбе — сначала для себя, а потом для генерала Йяссу, который прибыл в Элизабетвиль около полудня. Сначала свидание было в принципе назначено на вечер, но позднее в тот же день г-н Чомбе отказался встретиться с генералом Йяссу или с представителем ОНУК по делу г-на Лумумби. На пресс-конференции, состоявшейся после полудня, представители газет задали г-ну Чомбе вопрос о том, в какой степени он намерен сотрудничать с Организацией Объединенных Наций при относящемся к г-ну Лумумбе расследовании. Г-н Чомбе ответил, что это — внутреннее дело. Поэтому генерал Йяссу не мог увидаться с г-ном Чомбе и не был им принят.

Приложение I

Заявление, сделанное 10 февраля 1961 года, г-ном Ж.МУНОНГО,
министром внутренних дел провинциального правительства
Катанги

Сегодня утром мы получили из Касаи следующее сообщение по радиотелефону:

Трое заключенных, прибывших из Леопольдвилья и находившихся под стражей между Мучача и Касаи, бежали этой ночью, предварительно оглушив и связав двух часовых. Одна из машин конвоя исчезла и, вероятно, украдена бежавшими. Речь идет о машине марки "Форд", черного цвета с четырьмя дверцами. Ее номер 99 142. Бак машины содержит достаточно бензина для пробега в 100 километров. Исчезли винтовки системы "Маузер" и "фаль". Бежавшие воспользуются этим оружием, если они будут открыты. Наши люди производят поиски в окрестностях, в частности, по дороге из Мучача в Касаи. Настоятельно требуем немедленно выслать воздушную разведку с целью определить местонахождение и найти машину. Мы советуем отрезать доступ в район Кольвези-Намина-Жадотвилья и в Элизабетвиль.

Как вам известно, Лумумба, Окито и Мполо прибыли в Элизабетвиль 17 января. Мы предпочитали не содержать их в одном из пени-тенциарных заведений Катанги и, вообще, в крупном центре, опасаясь возможных волнений среди других заключенных или в среде довольно смешанного населения Элизабетвилья, Жадотвилья или Кольвези.

Поэтому мы их поместили в жилых домах, которые с этой целью были реквизированы. Я говорю о нескольких домах, так как, опять-таки в целях безопасности, заключенные неоднократно переводились из одного места в другое место. Таким образом место их заключения последовательно находилось возле Элизабетвилья, возле Тумбве, возле Шинколобве и, в последнее время, возле Мучача.

Именно из этого последнего места заключения они и бежали, воспользовавшись, без сомнения, некоторым смягчением режима,

/...

вызванным тем обстоятельством, что заключенные находились в изоляции от всякого центра и что они сами не знали, где они находятся.

В настоящее время я еще не знаю, каковы были точные обстоятельства их бегства. В самом деле, я знаю только то, что было дано в телефонном сообщении, которое я вам только что прочел.

Тот факт, что в баке машины имелось бензина только для пробега в 100 километров, ограничивает район наших начальных поисков. Отдан приказ о полицейских мероприятиях. Закрыт доступ в крупные центры и на дорогах установлены баррикады. Штат Южное Касаи извещен с тем, чтобы там были приняты такие же меры на границах.

С другой стороны, совет министров только что собрался и постановил объявить награду, соответственно, в 300 000 франков, 50 000 франков и 50 000 франков тем, кто поможет захватить Лумумбу, Ожито и Мполо.

Совет министров прекрасно отдает себе отчет в том, что те, кто захватит троих бежавших, пожелают, возможно, остаться неизвестными, опасаясь возможных репрессалий со стороны сторонников Лумумбы. Поэтому им гарантируется строжайшая анонимность, и с этой целью будут приняты соответствующие меры. Со мной можно лично сноситься по телефону 3399, при котором будет установлено постоянное дежурство.

Дальнейшие известия будут вам сообщаться по мере того, как они будут поступать в министерство внутренних дел.

Вчера днем самолет марки "Эрон", входящий в состав военной авиации Катанги, вылетел для патрулирования района Кольвези; он обнаружил черную автомашину, находящуюся в точке 10°25 южной широты и 23°50 восточной долготы.

Поскольку для самолета было невозможно формально опознать машину, был отдан немедленно приказ, чтобы в этот пункт направились вертолеты для получения более подробных сведений.

/...

Приложение П

Вербальная нота Представителя Организации Объединенных
Наций в Элизабетвиле от 12 февраля 1961 года на
имя г-на Чомбе

Представитель Организации Объединенных Наций в Элизабетвиле свидетельствует свое почтение Президенту Чомбе и имеет честь сослаться на свою вербальную ноту от 10 февраля, в которой он заявил, что он ознакомился с сообщениями, опубликованными в печати властями Катанги по вопросу о бегстве г-на Лумумбы и его двух товарищей по заключению. В соответствии с инструкциями, которые он получил от Генерального Секретаря, Представитель Организации Объединенных Наций в Конго желает сообщить Президенту Чомбе, что сообщения, опубликованные в печати властями Катанги, а также циркулирующие слухи, вообще говоря, вызывают серьезное беспокойство относительно судьбы этих лиц. Это беспокойство увеличивается еще более ввиду некоторых расхождений между коммюнике, опубликованным 10 февраля г-ном министром Мунонго, и информационным бюллетенем, переданным на следующий день радиостанцией Катанга. Генеральный Секретарь искренне надеется, что заключенные не были жертвами инцидента, последствия которого были бы чрезвычайно серьезными.

Желая пролить свет на обстоятельства этого дела, которое затрагивает в первую очередь Катангу, Конго и международное сообщество в целом, Генеральный Секретарь настаивает, чтобы власти Катанги полностью сотрудничали с органами Организации Объединенных Наций в проведении этими последними обстоятельного расследования. Это расследование должно коснуться всех аспектов задержания г-на Лумумбы и его друзей, мест их заключения, лиц, которым было поручено наблюдение за ними и т.п. Должностным лицам Организации Объединенных Наций должно быть разрешено направиться без промедления в последнее место заключения и обследовать автомашину, которая якобы была использована заключенными для их бегства и которая якобы была найдена в

/...

канаве в одном километре от Муконго. Власти Катанги должны согласиться на такое расследование; в противном случае международная общественность поневоле придет к чрезвычайно неблагоприятным выводам, затрагивающим их доброе имя.

Представитель Организации Объединенных Наций, с другой стороны, выразил желание повидаться с Президентом Чомбе, а также с министром внутренних дел, в связи с этим делом. Он желает, чтобы его сопровождал Начальник штаба Вооруженных сил ООН в Конго генерал Йяссу, который прибудет завтра утром в Элизабетвиль, чтобы лично собрать сведения о судьбе заключенных.
